

Black & Decker

D984

IMPORTANT

The recommended method of lubricating the saw blade guard has been amended and the following instructions supersede those marked (a) under illustration 5 in the Instructions for Use leaflet.

Place a few drops of light oil at the edge of the guard spindle cover (C) in line with the arrow marked "oil" on the guard. With forefinger and thumb hold the guard ring and rotate the guard backwards and forwards to allow the oil to enter between the guard ring cover and guard. Place the blade (lettering uppermost) on the lower guard so that the flange covers the edge of the blade. (The centre of the blade fits over the boss (G) of the guard spindle cover).

IMPORTANT

La méthode de graissage du protecteur de la lame est modifiée. Les instructions suivantes remplacent celles indiquées en (a) sous l'illustration n° 5 du carnet d'instructions.

Mettre quelques gouttes d'huile fluide sur le bord du moyeu du protecteur (G) en regard de la flèche repérée "oil". Tenir le moyeu entre le pouce et l'index et manoeuvrer le protecteur d'avant en arrière pour que l'huile pénètre bien entre le moyeu et le protecteur. Placer la lame (inscriptions apparentes) sur le protecteur mobile de manière à ce que le rebord du protecteur couvre la lame, le centre de la lame devant s'adapter sur le moyeu du protecteur (G).

WICHTIG:

Die unter punkt 5(a) vorgeschlagene methode zur schmierung des saegeblattschutzes wurde geaendert. Bitte beachten sie die neue anweisung.

Geben sie einige tropfen leichtes maschinenoel hinter den kragen der hohlachse (G) und zwar dort, wo sich der oel mit der markierung "oil" befindet. Mit zeigefinger und daumen halten sie diese hohlachse fest und bewegen die abdeckung hin und her, damit sich das "oel" zwischen abdeckung und hohlachse gut verteilt. Nun legen sie das saegeblatt mit der schrift nach oben so auf den blattschutz, dass die saegeblattbohrung auf der hohlachse (G) liegt. (Die saegeblattbohrung passt auf die nase der hohlachse).

IMPORTANTE

Il sistema di lubrificazione della lama della protezione è stato modificato e le seguenti istruzioni sostituiscono quelle al punto (a) sotto l'illustrazione 5 del volantino Istruzioni per l'Uso.

Far cadere alcune gocce di olio sul bordo del coperchietto protezione albero (G) nel punto indicato dalla freccia con la scritta "olio" che si trova sulla protezione.

Con l'indice ed il pollice prendere l'anello di protezione e ruotare la protezione avanti e indietro onde permettere all'olio di entrare fra l'anello di protezione e la protezione stessa.

Sistemare la lama (tenendo la scritta all'esterno) sulla protezione inferiore in modo che la flangia copra il bordo della lama stessa. (Il centro della lama viene a trovarsi sul mozzo del coperchietto protezione albero).

BELANGRIJK

De aanbevolen smeermethode van de beschermkap is veranderd en de hierna volgende instructie komt in plaats van de instructie, die gemerkt (a) onder afbeelding 5 in de gebruiksaanwijzing staat.

(a) Laat een paar druppels dunne smeerolie tussen het lager van de beschermkap lopen bij (G), in lijn met de pijl, gemerkt "oil".

Pak nu met duim en wijsvinger het gehele lager vast en draai de beschermkap heen en weer, zodat de olie zich kan verspreiden.

Plaats nu het zaagblad (het opschrift moet zichtbaar zijn) zodanig op de beschermkap, dat de pasrand (G) van de beschermkap in het gat van de zaag ligt.

IMPORTANTE

El método recomendado para la lubricación del protector de la hoja de sierra, ha sido enmendado y las instrucciones siguientes, sustituyen a lo marcado (a) en la ilustración 5 del folleto de "instrucciones para uso".

Poner unas gotas de aceite fluido alrededor del muelle del protector (G) en el lugar indicado por la flecha "oil". Sujetar la arandela que tapa el resorte del protector, con el índice y el pulgar, girar el protector a derecha e izquierda hasta que el aceite penetre entre el protector y la arandela de presión y casquillo. Colocar la hoja de sierra (lado impreso visible) sobre el protector, de modo que el reborde de éste último, cubra los dientes de la hoja. (El orificio central de la hoja, debe encajar en el saliente (G) del casquillo del protector.)

MONTERING AV SÄGKLINGAN

Avslåna etiketten från stoppskruven (H).

(a) Smörj med några droppar maskinolja vid centrum av klingskyddet. Se till att oljan tränger in ordentligt. Placera klingan (med texten utåt) på klingskyddet så att klingskyddets uppböjda kant täcker över klingans tänder. Kontrollera att sägklingan inte kommer snett (G).

Black & Decker

D984

**Portable Saw
Attachment**

**Accessoire Scie
Circulaire**

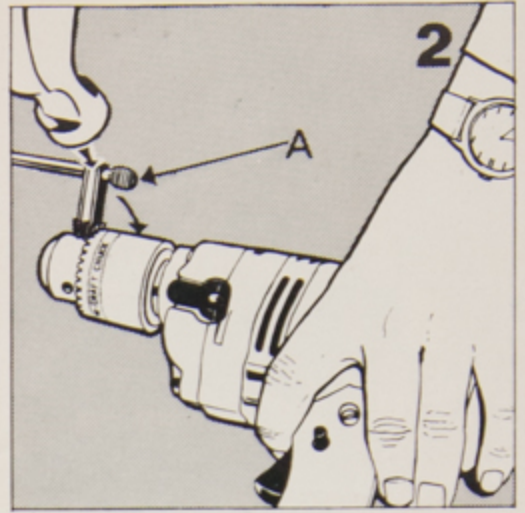
**Handkreissäge
-Zusatzgerät**

**Sega
Circolare**

**Cirkelzaag
-Hulpstuk**

**Accesorio
Sierra Circular**

**Cirkelsåg
-Ställning**



- IMPORTANT**
1. Always disconnect the drill from the power supply when:
(a) Assembling or detaching this attachment.
(b) Making an adjustment to the attachment.
(c) Fitting or removing any accessory or part of the unit.
 2. Always ensure that the drill is switched OFF before plugging the assembled unit into the power supply.
 3. Always allow the assembled unit to stop before placing on a table or bench.

REMOVING THE CHUCK. Place the chuck key in one of the keyholes and give the end of the shank (A) a light tap with a hammer.

- IMPORTANT**
1. Toujours débrancher la perceuse pour:
(a) monter ou démonter l'accessoire.
(b) procéder à un réglage de l'accessoire.
(c) fixer ou démonter l'accessoire de la perceuse.
 2. Toujours s'assurer que l'interrupteur de la perceuse est sur la position "arrêt" avant de brancher celle-ci.
 3. Toujours attendre que la machine soit arrêtée avant de la poser sur une table ou sur un établi.

DÉMONTAGE DU MANDRIN. Placer la clé dans un des trous du mandrin et donner un coup de maillet sur l'extrémité de celle-ci (A).

- ACHTUNG**
1. Schalten Sie immer die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker bei:
(a) Auf- und Abbau des Zusatzgerätes.
(b) Ein- und Verstellen des Zusatzgerätes.
(c) An- oder Abbau von irgendwelchem Zubehör oder Teilen an der Maschine.
 2. Schalten Sie die Maschine auch aus, bevor Sie das zusammengesetzte Gerät an das Netz anschließen.

3. Die Maschine soll ausgeschaltet sein, wenn sie auf einem Tisch oder einer Werkbank abgelegt wird.

ENTFERNEN DES BOHRFUTTERS. Stecken Sie den Bohrfutterschlüssel in eine der drei Öffnungen am Bohrfutter und geben Sie auf das Ende des Schlüssels (A) einen leichten Schlag mit dem Hammer in Drehrichtung der Maschine.

- IMPORTANTE**
1. Disinnestare sempre il trapano dalla rete prima di eseguire le seguenti operazioni:
(a) Montaggio e smontaggio dell'accessorio.
(b) Registrazione della capacità e dell'angolo di taglio.
(c) Adattamento e rimozione di qualsiasi componente dell'accessorio.
 2. Assicurarsi sempre che l'interruttore del trapano sia in posizione "aperto" prima di inserire la spina dell'utensile completo di accessorio nella rete.

3. Assicurarsi sempre che l'utensile completo di accessorio sia fermo prima di appoggiarlo su di un tavolo o di una panca.

COME TOGLIERE IL MANDRINO DAL TRAPANO. Introdurre la chiave in uno dei fori del mandrino e dare al terminale (A) della stessa, nel senso di rotazione del mandrino, un leggero colpo di martello.

- BELANGRIJK**
1. Neem de steker uit het stopcontact voor de volgende handelingen:
(a) Voor het monteren of demonteren van een hulpstuk.
(b) Voor het afstellen van het hulpstuk.
(c) Voor het monteren of demonteren van een toebehoren.
 2. Controleer of de schakelaar uitstaat voor de steker in het stopcontact wordt geplaatst.
 3. Laat altijd de machine geheel uitlopen alvorens deze op tafel of werkbank te leggen.

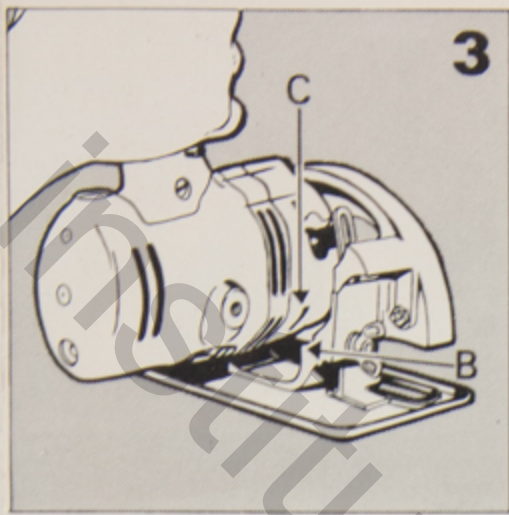
AFNEMEN VAN DE BOORHOUDER. Plaats de sleutel in een van de ronde gaten en geef een tik met een hamer op de steel van de sleutel (A) in de draairichting van de machine.

- IMPORTANTE**
- 1* Desconecte siempre el taladro de la red, cuando:
(a) Se monte o desmonte este accesorio.
(b) Al hacer cualquier ajuste al mismo.
(c) Al fijar algún accesorio o parte de la unidad.
 - 2* Asegúrese siempre de que el interruptor está en posición "apagado" antes de enchufar el conjunto a la corriente.
 - 3* Espere a que la sierra se haya parado completamente, antes de apoyarla en el banco o mesa.

DESMONTAJE DEL PORTABROCAS. Coloque la llave (A) del portabrocas en uno de los agujeros del mismo. Dé un golpe seco con un martillo en el sentido de rotación del taladro.

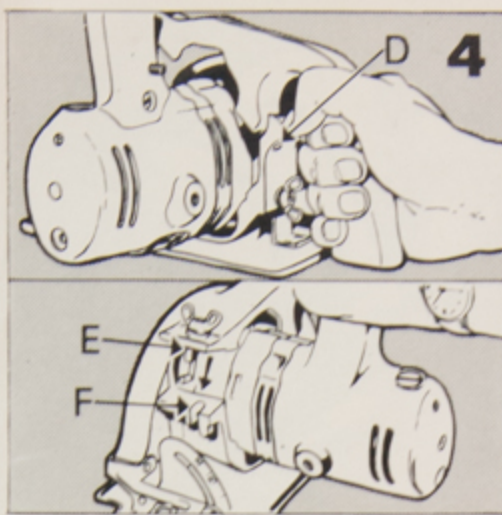
- VIKTIGT**
1. Drag alltid ur stickkontakten när ni:
(a) monterar av eller på detta tillbehör.
(b) gör några justeringar på tillbehöret.
(c) monterar av eller på några delar på tillbehöret.
 2. Se till att strömställaren inte är påslagen innan ni ansluter det monterade tillbehöret till det elektriska nätet.
 3. Låt alltid klingan stanna innan ni placerar verktyget på bord eller bänk.

ATT TA AV CHUCKEN. Placera chucknyckeln (A) i ett av de tre hålen på chucken och slå ett snärtigt slag neråt, d.v.s. i samma riktning som chucken roterar. Chucken kan sedan lätt skruvas av för hand.



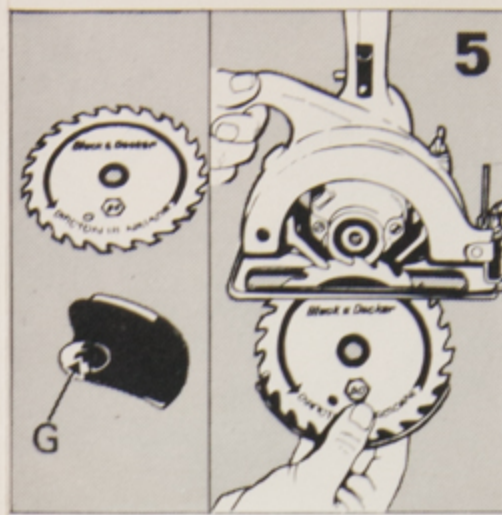
3

FITTING THE DRILL. Hold the drill with the handle uppermost and insert from the back of the attachment. Engage the lugs (B) of the attachment into the slots or recesses (C) nearest the nose of the drill.



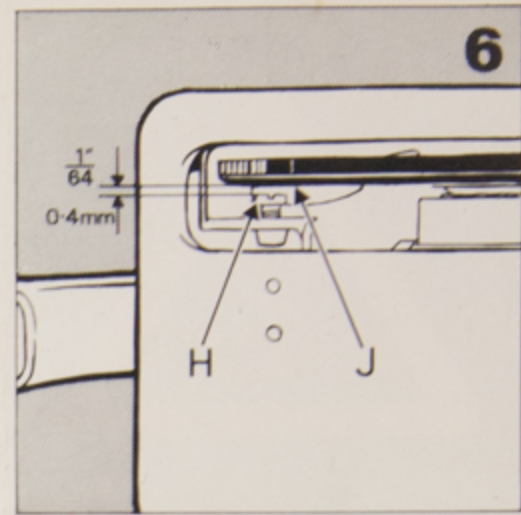
4

ATTACHING THE HANDLE. (a) Engage the lug (D) on the rear of the handle under the securing bar at the rear of the attachment.
(b) Pivot the handle forward so that the lug (E) on the front of the handle locates in the recess (F) in the front of the attachment. Place the hookbolt so that the hook section locates under the lip in the attachment base. Secure by tightening the wingnut.



5

FITTING THE BLADE. Remove label from stop screw (H).
(a) Place a few drops of light machine oil at the edge of the guard ring as marked on the back of the guard. Place the blade (lettering uppermost) on the lower guard so that the flange covers the edge of the blade. (The centre of the blade fits over the boss (G) of the guard spindle cover.)
(b) Hold the blade and guard together, pass them through the aperture in the attachment shoe with the blade on the outside, insert the bolt and washer through the centre hole of the blade and into the drill spindle. Tighten with the spanner supplied.



6

LOWER GUARD ADJUSTMENT. Rotate the blade and guard in a clockwise direction by hand until the head of the lower guard stop screw (H) is visible. Adjust this screw with a thin bladed electricians screwdriver, until there is a gap of approximately 0.4 mm between the head of the screw and the back of the guard (J). Use the card label as a gauge.

MONTAGE SUR LA PERCEUSE. Tenir la perceuse avec la poignée - interrupteur en l'air - et l'engager dans le protecteur fixe. Introduire les tenons (B) de l'accessoire dans les ouïes de ventilation ou dans les logements du carter le plus près du nez de la perceuse (C).

FIXATION DE LA POIGNÉE. (a) Engager le tenon (D) à l'arrière de la poignée sous la barre de sécurité située à l'arrière de l'accessoire.
(b) Faire pivoter la poignée vers l'avant de façon que son tenon (E) se trouve en regard de la mortaise (F) de l'accessoire. Placer la vis coudée de sorte que le crochet soit bien dans son logement. Par mesure de sécurité bloquer fortement l'écrou-papillon.

FIXATION DE LA LAME. Enlever l'étiquette d'instructions de la vis (H).
(a) Mettre quelques gouttes d'huile fluide sur le pourtour du ressort du protecteur à l'endroit indiqué. Placer la lame (inscriptions apparentes) sur le protecteur mobile de manière que le rebord du protecteur couvre la lame. Le centre de la lame devant s'adapter sur le moyeu du protecteur (G).
(b) Introduire la lame et le protecteur ensemble à travers l'ouverture de la semelle de la scie avec la lame dirigée vers l'extérieur. Placer le boulon et la rondelle dans le trou au centre de la lame et mettre l'ensemble sur l'axe d'entraînement de la perceuse. Bloquer à l'aide de la clé livrée avec la machine.

AJUSTEMENT DU PROTECTEUR. Tourner la lame et le protecteur dans le sens des aiguilles d'une montre de sorte que la vis de blocage (H) du protecteur soit visible. Régler cette vis de façon que sa tête soit écartée d'environ 0.4 mm du protecteur (J). Utiliser l'étiquette comme jauge d'épaisseur (H).

ANBAU DER ANTRIEBSMASCHINE. Die Antriebsmaschine wird mit dem Handgriff nach oben in das Zusatzgerät eingesetzt. Achten Sie darauf, daß die Haltenasen (B) des Zusatzgerätes in die Nuten (C) der Antriebsmaschine einrasten.

MONTIEREN DES HANDGRIFFES. (a) Setzen Sie den Haken (D) des Handgriffes in die hinten am Zusatzgerät vorgesehene Halterung ein.
(b) Klappen Sie den Griff zu, so daß die Haltenase (E) vorne (F) einrastet. Drehen Sie die Hakenachse so, daß der Haken zur Sägeblattseite zeigt. Ziehen Sie jetzt die Flügelmutter an, damit die Maschine fest sitzt.

EINBAU DES SÄGEBLATTES. Bitte entfernen Sie den Hinweis an der Blattschutzstoppschraube (H).
(a) Geben Sie einige Tropfen leichtes Maschinenöl auf die markierte Umrandung des Führungsringes, der sich auf der Rückseite des Blattschutzes befindet. Nun legen Sie das Sägeblatt mit der Schrift nach oben so auf den Blattschutz, daß die Sägeblattbohrung auf der Hohlachse (G) liegt.
(b) Führen Sie Blattschutz und Sägeblatt zusammen durch den Schlitz des Auflegeschuhs in das Sägeblattgehäuse ein. Stecken Sie die Unterlegscheibe auf die Sägeblatt-Befestigungsschraube. Bitte schrauben Sie diese mit dem mitgelieferten Schlüssel fest.

EINSTELLEN DER BLATTSCHUTZSCHRAUBE. Drehen Sie das Sägeblatt und den Blattschutz mit der Hand bis die Blattschutz stoppschraube (H) sichtbar ist. Kontermutter lösen. Schraube mit einem Schraubenzieher soweit herausdrehen, daß der Blattschutz noch freiläuft. Der Abstand zwischen Stoppschraube und Blattschutz (J) soll ca. 0.4 mm betragen. Verwenden Sie das Hinweisetikett als Richtmaß. Der Blattschutz muß mit der abgewinkelten Kante voll an der Stoppschraube anschlagen.

COME MONTARE L'ACCESSORIO AL TRAPANO. Tenere il trapano con l'impugnatura verso l'alto ed inserirlo dalla parte posteriore dell'accessorio. Innestare le orecchiette (B) dell'accessorio nelle fessure anteriori (C) del trapano.

COME ATTACCARE L'IMPUGNATURA. (a) Innestare l'orecchietta (D) situata al disotto della impugnatura nell'apposito incastro dell'accessorio.
(b) Fare ruotare l'impugnatura in avanti in modo tale che il piano di attacco (E) munito del dente di riscontro, sulla parte anteriore della impugnatura, combaci con il corrispondente (F) di fronte all'accessorio. Orientare la vite ad uncino in modo tale che la sezione curva venga a trovarsi sotto il bordo di attacco dell'accessorio. Assicurare il tutto stringendo il galletto.

COME MONTARE LA LAMA. Togliere l'etichetta che trattiene la vite di fissaggio (H).
(a) Fare cadere alcune gocce di olio al centro della protezione, in cui è situata la frizione, come indicato sulla protezione stessa. Sistemare la lama (scritta all'esterno) sulla protezione in modo che l'estremità della stessa copra il bordo della lama. Il centro della lama va sovrapposto alla bussola (G) della protezione.
(b) Prendere protezione e lama insieme, passarle attraverso l'apertura della scarpa dell'accessorio tenendo la lama dal difuori. Inserire il bullone con la rondella attraverso il foro centrale della lama e quindi avvitarlo all'albero del trapano. Stringere con l'apposita chiave in dotazione.

REGOLAZIONE PROTEZIONE. Ruotare a mano la lama e la protezione in senso orario fino a che la testa della vite di arresto (H) della protezione è visibile. Regolare questa vite con un cacciavite a lama sottile fino a raggiungere una distanza di circa 0.4 mm fra la testa della vite e la parte posteriore della protezione (J). Usare il cartellino come spessimetro.

MONTAGE VAN DE MACHINE. Houdt de machine met het schakelhandvat omhoog en steek deze vanaf de achterzijde in het hulpstuk. De gleuven (B) welke in de machine zijn aangebracht, zo dicht mogelijk bij de neus van de machine worden in de uitstekende nokken (C) van het hulpstuk geplaatst.

MONTAGE VAN HET HANDVAT. (a) Plaats de haak (D) aan de achterzijde van het handvat in de gleuf aan de achterzijde van het hulpstuk.
(b) Wentel het handvat naar voren zodat de nok (E) van het handvat in de uitsparing (F) komt. Plaats de haakbout zodanig dat de haak onder de lip grijpt. Draai de vleugelmoer nu vast.

MONTAGE VAN HET ZAAGBLAD. Verwijder label van afstelschroef (H).
(a) Laat een paar druppels dunne smeerolie tussen het lager van de beschermkap lopen. Plaats het zaagblad met het opschrift steeds zichtbaar op de beschermkap zodanig dat de pasrand (G) van de beschermkap in het gat van de zaag ligt.
(b) Pak nu zaagblad en beschermkap vast en schuif ze tezamen door de zaagopening van de zool met het opschrift naar buiten. Plaats nu de ring en de bout in de holle spindel. Vastzetten met de bijbehorende sleutel.

AFSTELLING BESCHERMKAP. Draai zaagblad en beschermkap met de klok mee totdat de kop van de afstelschroef (H) te zien is. Stel met een schroevendraaier de schroef zodanig af dat er een speling van ongeveer 0.4 mm. is tussen de kop van de schroef en de achterzijde van de beschermkap (J). Gebruik de kartonnen label als voelmaat.

FIJACIÓN DEL TALADRO. Sujete el taladro con la empuñadura hacia arriba e insertelo en la parte trasera del accesorio. Los salientes (B) del accesorio, deben introducirse en las ranuras (C) de ventilación que lleva el taladro en la parte anterior.

FIJACIÓN DE LA EMPUÑADURA. Mueva el mango (D) de modo que su parte delantera encaje perfectamente en la ranura (F) que se encuentra en la base. Coloque el tornillo acodado de forma que el gancho entre en su alojamiento. Asegúrese de que las palomillas queden bien apretadas.

FIJACION DE LA HOJA. Quitar la etiqueta de instrucciones y utilizarla como galga de espesor (H).
(a) Poner unas gotas de aceite fluido alrededor del muelle del protector en el punto indicado. Colocar la hoja (la parte impresa hacia fuera) sobre el protector móvil, de forma que el reborde del protector cubra la hoja. El centro de la hoja debe adaptarse sobre el saliente del protector (G).
(b) Introducir la hoja y el protector en el sentido de las agujas de un reloj, hasta que aparezca la cabeza del tornillo de tope del protector (H) a través del agujero del accesorio (parte izquierda) y los dientes de la hoja. Con un atornillador pequeño regule dicho tornillo, hasta que haya una holgura de 0.4 mm. entre ésta y el protector (J). (Use la etiqueta que sujeta el tornillo como galga).

AJUSTE DEL PROTECTOR. Gire la hoja y el protector con la mano en el sentido de las agujas de un reloj, hasta que aparezca la cabeza del tornillo de tope del protector (H) a través del agujero del accesorio (parte izquierda) y los dientes de la hoja. Con un atornillador pequeño regule dicho tornillo, hasta que haya una holgura de 0.4 mm. entre ésta y el protector (J). (Use la etiqueta que sujeta el tornillo como galga).

MONTERING AV BORRMASKINEN. Håll maskinen med strömställarhandtaget uppåt och montera maskinen från baksidan av tillbehöret. Tillbehörets "tappar" (B) skall passas in i de motsvarande uttag, som finns framtill på maskinen framför kylflänsarna (C), eller på envarvsmaskiner i kylflänsen.

MONTERING AV HANDTAGET. (a) Fäst den krokli-knande (D) delen av handtaget i motsvarande uttag på tillbehörets bakre del.
(b) Fäll därefter fram handtaget så att "tapparna" (E) falls in i uttag på maskinen (F) och på främre delen av tillbehöret. Placera hakbulten så att hakkroken kommer under uttaget i tillbehöret. Dra åt vingmuttern.

MONTERING AV SÄGKLINGAN. Avslåna etiketten från stoppskruven (H).
(a) Smörj med några droppar maskinolja vid centrum av klingskyddet. Placera klingan (med texten utåt) på klingskyddet så att klingskyddets uppböjda kant täcker över klingans tänder. Kontrollera att sägklingan inte kommer snett (G).
(b) Håll ihop klingan och klingskyddet. För dem genom bottenplattan till centrum av maskinens spindel med klingan ytterst. Montera bult och bricka. Dra åt med medföljande nyckel.

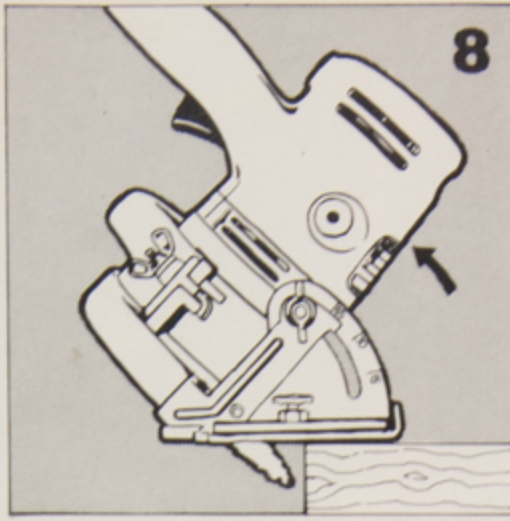
JUSTERING AV KLINGSKYDDET. För fram bladet och klingskyddet i rotationsriktningen till klingskyddet stoppar mot stoppskruven (H) i bakre delen på det fasta klingskyddet. Justera denna skruv med en smal skruvmejsel tills spelet mellan skruvhuvudet och skyddet (J) är ca 0.4 mm. Avståndet mäts mellan klingskyddets baksida och skruvens spårade huvud.



7

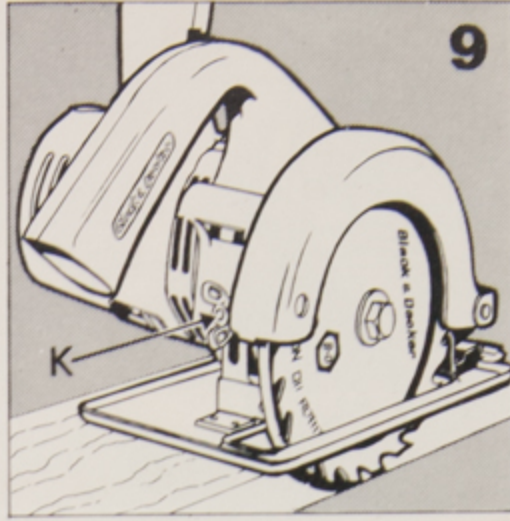
SERVICE. Should your machine fail to operate: *First* Check that fuses and connections are in good condition. *Then*: If necessary send the machine, carriage paid, to either the local Black & Decker service branch, company or authorised concessionaire or distributor, with a note explaining what is required.

For details of Black & Decker Branches consult the yellow pages of the local telephone directory.



8

CUTTING ADJUSTMENTS. *First*: To set the saw to the angle of cut required, loosen the securing wingnut and pivot the shoe to the required angle. Retighten the wingnut.



9

Then: To set depth of cut, so that one full tooth of the blade projects through the material being cut, loosen the securing wingnut (K) and pivot the shoe to the required depth. Retighten the wingnut. Make sure that the switch is in the "off" position. Plug in the drill. The saw is now ready.



10

CAUTION. Always make sure that the saw is clear of the work before switching on. Hold the saw firmly at all times. Advance the saw SLOWLY through the cut to prevent damage to the motor. Leave the motor running for several moments after completing the cut. Always use sharp and correctly set blades. With two speed drills always use the fast speed setting. Lubricate the lower guard every 3 hours during use.

SERVICE APRES-VENTE. Si la machine ne fonctionne pas: *Premièrement*: Vérifier que les fusibles et l'installation sont en bonne condition. *Ensuite*: Si cela s'avère nécessaire, envoyer votre machine franco de port dans une Station-Service Black & Decker ou chez un concessionnaire agréé avec une note d'explication.

REGLAGE DE COUPE. *Premièrement*: Pour régler la scie à l'angle de coupe désiré, débloquer l'écrou-papillon et faire pivoter la semelle à l'angle repéré sur le rapporteur. Rebloquer l'écrou-papillon.

Ensuite: Pour régler la profondeur de coupe, débloquer l'écrou-papillon (K) et faire pivoter la semelle à la profondeur de coupe voulue en s'assurant qu'une dent de la lame traverse complètement le matériau à couper. Rebloquer l'écrou-papillon. Vérifier que l'interrupteur se trouve bien sur la position "arrêt". Brancher la perceuse. La scie est maintenant prête à fonctionner.

PRÉCAUTIONS. Toujours s'assurer que la scie n'est pas en contact avec le matériau à couper avant d'appuyer sur l'interrupteur. Maintenir fermement la scie pendant toute l'opération. Faire avancer LENTEMENT la scie lors de la coupe afin d'éviter toute détérioration au moteur. Laisser tourner le moteur quelques instants après que celle-ci soit terminée. Utiliser toujours des lames correctement affûtées. Avec les perceuses à 2 vitesses toujours utiliser la plus grande vitesse. Lubrifier le protecteur mobile toutes les trois heures environ pendant l'utilisation.

KUNDENDIENST. Sollte Ihre Maschine nicht funktionieren:
1. Prüfen Sie zuerst, ob die Sicherungen und Verbindungskabel in Ordnung sind.
2. Wenn es notwendig ist, senden Sie die Maschine frankiert direkt an die nächstliegende Black & Decker Kundendienststation. Dort wird der Fehler schnellstens beseitigt. Bitte legen Sie eine kurze Erklärung bei.
Das Verzeichnis der Kundendienststationen steht auf Ihrer Garantiekarte und auf der Bedienungsanleitung Ihrer Antriebsmaschine.

EINSTELLUNG DES GEHRUNGSANSCHLAGES UND DER SCHNITTIEFE. Zur Einstellung des Gehrungsanschlags bitte die Feststelmutter lösen und den Schuh in den gewünschten Winkel bringen. Anschließend die Feststelmutter anziehen.

Für die Einstellung der Schnitttiefe lösen Sie die Feststelmutter (K). Stellen Sie nun die Säge so ein, daß ein Zahn des Sägeblattes unter dem zu sägenden Material herausragt. Ziehen Sie dann die Flügelmutter wieder an. Vergewissern Sie sich bitte, daß die Maschine ausgeschaltet ist, wenn Sie sie an das Netz anschließen. Die Säge ist nun betriebsfertig.

ACHTUNG. Bevor Sie anfangen zu arbeiten, überzeugen Sie sich bitte noch einmal davon, ob sich die Maschine im vorschriftsmäßigen Zustand befindet. Beim Sägen sollt der Schuh immer fest aufliegen. Führen Sie das Gerät langsam und gleichmäßig, damit Sie den Motor nicht überlasten. Lassen Sie den Motor nach dem Sägen noch einen Moment laufen. Immer scharfe und richtig geschränkte Sägeblätter verwenden. Bei 2-Gang-Maschinen immer die höhere Drehzahl einstellen. Der Blattschutz sollte nach drei Stunden Betriebszeit geölt werden.

ASSISTENZA. Qualora l'utensile non dovesse funzionare, anzitutto controllare che la spina di collegamento sia in buono stato e che le spazzole siano ancora efficienti, quindi, se necessario, inviare l'utensile in questione in porto franco alla locale stazione di servizio della Black & Decker od al rivenditore di fiducia unitamente ad una nota esplicativa sul mancato funzionamento.
Per qualsiasi dettaglio relativo alle filiali Black & Decker consultare le pagine gialle del locale elenco telefonico.

REGOLAZIONE DEL TAGLIO. Anzitutto, per collocare la sega con l'angolo di taglio desiderato, allentare il galletto anteriore di sicurezza e girare la scarpa fino a raggiungere l'angolazione desiderata. Stringere di nuovo il galletto.

Secondariamente per fissare la profondità di taglio in modo tale che i denti della lama attraversino il materiale da tagliare, allentare il galletto posteriore di sicurezza (K) e spostare la scarpa fino a raggiungere la profondità desiderata. Stringere di nuovo il galletto. La sega ora è pronta.

PRECAUZIONI. Assicurarsi sempre che la sega sia libera prima di dare corrente all'utensile. Tenere saldamente la sega. Farla avanzare LENTAMENTE attraverso il taglio per evitare qualsiasi danneggiamento al motore. Lasciare girare il motore per qualche minuto dopo aver effettuato il taglio. Usare sempre lame affilate e montate in posizione corretta. Nel caso di trapani a due velocità usare sempre la velocità più elevata. Lubrificare la protezione ogni tre ore durante l'uso.

SERVICE. Indien de machine niet werkt: Controleer of de zekeringen, bedrading en stopcontact in orde zijn. Bijvoorbeeld met een schemerlamp. Indien de machine defect is, kunt U deze franco opzenden naar een Black & Decker Service Station.
Adressen op onze folders of garantiebewijzen.

ZAAG AFSTELLINGEN. Zet eerst het zaagblad op de gewenste zaaghoek, door middel van de vleugelmoer en bout. Draai de vleugelmoer weer vast.

De diepte instelling moet zodanig zijn, dat een volle tand aan de onderzijde van het te zagen materiaal zichtbaar is. Vleugelmoer (K) van de diepte instelling weer vastzetten. Controleer of de schakelaar uitstaat en plaats de stekker in stopcontact. De zaag is nu klaar voor gebruik.

WAARSCHUWING. Let op dat de zaag riet op het werk, staat alvorens in te schakelen. Houdt de zaag altijd goed stevig vast, wat er ook gebeurt. Drijf de zaag langzaam door het materiaal zonder overbelasting. Laat de motor na het zagen even doorlopen ter afkoeling. Gebruik alleen goede gescherpte en gezette zaagbladen. Gebruik bij twee toeren machines het hoogste toerental. Smeer de zaagbeschermer elke 3 gebruiks uren.

SERVICIO. Si su máquina no funciona: Verifique fusibles y conexiones. Si es necesario envíe su máquina, portes pagados a la estación de servicio Black & Decker más próxima, o a su distribuidor autorizado, con una nota explicativa de las anomalías observadas.
Para detalles de Servicios Black & Decker en su país, consulte el anuario telefonico, sección profesional.

AJUSTES DE CORTE. Para cortar en ángulo, afloje la palomilla y bascule la base hasta el ángulo requerido. Apriete la palomilla de seguridad.

Para regular la profundidad de corte afloje la palomilla (K) y mueva la base hasta la altura deseada. Es conveniente que al cortar sobresalgan únicamente los dientes de la hoja. Asegúrese de que el interruptor está en posición "apagado". Enchufe la máquina. Ahora puede empezar su trabajo.

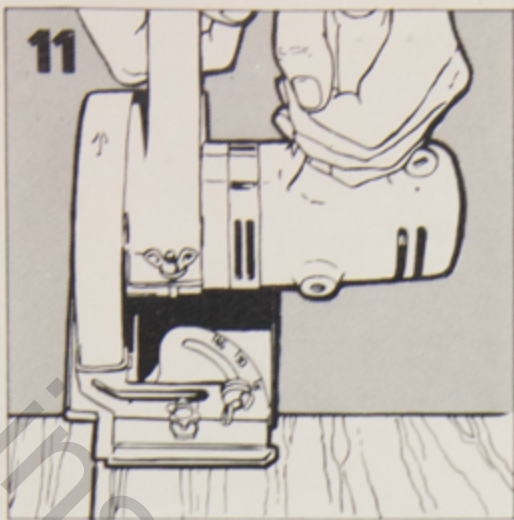
PRUDENCIA. Asegúrese de que la hoja esté siempre limpia, sujete firmemente la sierra. Avance lentamente sin forzar la máquina, ya que de lo contrario podría inutilizar el motor. Después de serrar, deje la máquina en marcha unos segundos. Use siempre hojas bien afiladas y de origen. Cuando se trate de taladros de dos velocidades, úse la velocidad mayor. Lubrifique el protector cada tres horas de uso.

SERVICE. Skulle er maskin inte fungera skall ni:
(a) kontrollera att säkringar och anslutningar är i ordning.
(b) om det blir nödvändigt skicka maskinen med betalt porto till någon av Black & Deckers service-stationer med ett meddelande om vad som inte fungerar.

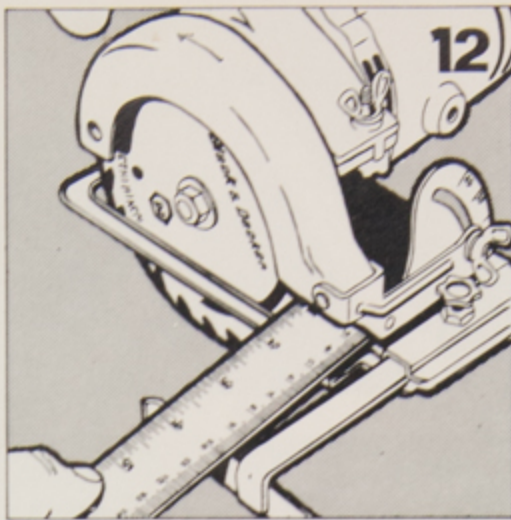
JUSTERING AV SÄGDJUP. För att kunna såga i önskad vinkel lossas först vingmuttern och sedan vrids foten till önskad sågvinkel. Dra därefter åt vingmuttern.

Efter detta moment kan skärdjupet justeras. Lossa vingmuttern (K) och höj skon till önskat djup. Använd aldrig större skärdjup än nödvändigt. Det bör inte överstiga tjockleken på det material som skall sågas med mer än 5 mm. Dra åt vingmuttern. Se till att strömställaren ej är påslagen. Sätt i kontakten. Sågen är klar att användas.

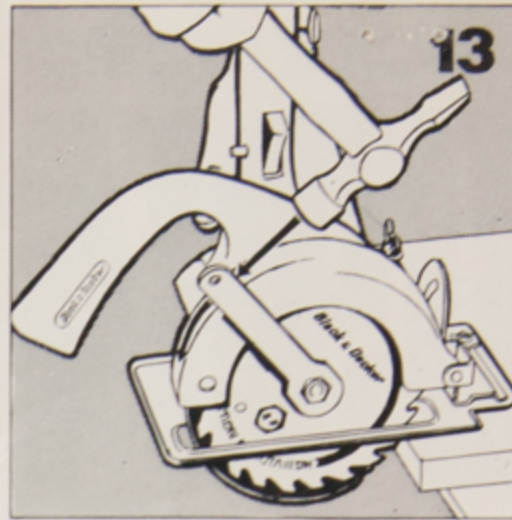
VARNING. Försäkra er alltid om att sågen är klar att användas innan strömmen slås på. Håll sågen i ett fast grepp under sågningens gång. För fram sågen långsamt genom materialet så att skador på motorn förhindras. Låt motorn gå ett litet tag efter det att sågningen är avslutad. Använd alltid skärpta och riktigt skränkta klingor. Om er maskin är två-varvsmaskin skall alltid den högre hastigheten användas. Smörj klingsskyddet var tredje arbetstimma.



CUTTING FREEHAND. Having adjusted the saw it can be used freehand to cut to a marked line. There are two guides, one for ordinary cuts and one for 45° cuts. Line up the appropriate guide, switch on the saw and advance it through the cut, keeping the guide exactly along the line.



USING THE RIP FENCE. A rip fence and a securing screw are supplied with the attachment. Slide the fence into the box channel at the front of the shoe. Adjust with a rule measuring from the face of the blade to the inner edge of the fence. Tighten the securing screw.



REMOVING THE BLADE. Place the teeth of the blade firmly in contact with a piece of waste wood. Fit the spanner and strike with a hammer (as illustrated).

SCIAGE SANS GUIDE PARALLELE. Après avoir réglé la scie, on peut l'utiliser sans guide pour scier le long d'une ligne tracée. Il y a deux repères; un pour les coupes ordinaires, l'autre pour les coupes à 45°. Prendre le repère approprié, enclencher l'interrupteur et scier en suivant exactement la ligne tracée.

UTILISATION DU GUIDE PARALLELE. Le guide parallèle et une vis de blocage sont livrés avec l'accessoire. Positionner celui-ci dans son logement situé à l'avant de la semelle. Ajuster la largeur de coupe avec une règle graduée en prenant la dimension entre la face de la lame et la face intérieure du guide parallèle. Bloquer fermement la vis du guide.

DÉMONTAGE DE LA LAME. Placer les dents de la lame fermement en contact avec une pièce de bois. Positionner la clé et la taper à l'aide d'un marteau (voir illustration).

SÄGEN OHNE ANSCHLAG. Die Säge kann mühelos ohne Anschlag an einer vorgezeichneten Linie geführt werden. Dafür gibt es zwei Markierungen am Schuh des Zusatzgerätes. Eine für den normalen geraden Schnitt und eine für Gehrungsschnitte mit 45°. Bringen Sie die gewählte Markierung mit der vorgezeichneten Linie überein. Nun schalten Sie die Maschine an und führen sie an der vorgegebenen Linie entlang.

MONTIEREN DES PARALLELANSCHLAGS. Der Parallelanschlag und eine Feststellschraube wurden mitgeliefert. Schieben Sie den Parallelanschlag in die vorne am Schuh angebrachte Halterung. Stellen Sie den Anschlag mit Hilfe eines Zentimetermaßes von der Außenseite des Blattes bis zur Anschlaginnenseite ein. Ziehen Sie anschließend die Feststellschraube an.

AUSBAU DES SÄGEBLATTES. Drücken Sie des Sägeblatt fest in ein Stück Abfallholz. Stecken Sie den Schraubenschlüssel auf die Schraube und geben Sie auf das Ende des Schlüssels einen leichten Schlag mit dem Hammer in Drehrichtung der Maschine. (Siehe Zeichnung).

TAGLIO SENZA GUIDA. Dopo aver regolato la sega la stessa può essere usata senza guida laterale per tagliare seguendo una linea tracciata. Vi sono due linee di fede: una per tagli in squadra e l'altra per tagli a 45°. Allineare la guida adatta, avviare la sega e farla avanzare lungo la traccia mantenendo la guida sulla traccia.

COME USARE IL GUIDAPEZZO. Un guidepezzo ed una vite di bloccaggio vengono forniti con l'accessorio. Far scivolare il guidepezzo nell'apposito canale situato anteriormente alla scarpa e regolarlo alla misura voluta. Stringere la vite di bloccaggio.

COME TOGLIERE LA LAMA. Appoggiare saldamente ad un pezzo di legno usato i denti della lama ed agire con la chiave in dotazione sulla vite esagonale (come da illustrazione).

ZAGEN UIT DE VRIJE HAND. De machine kan gebruikt worden om langs een aftekenlijn te zagen. De beide inkepingen aan de rechtervoorkant van de zool dienen hiertoe. De lange inkeping voor normaal afzagen, de korte inkeping voor zagen onder 45°.

GEBRUIK VAN DE GELEIDER. Bij het hulpstuk behoren een geleider en een vastzetschroef. Schuif de geleider in het kanaal aan de voorkant van de zool. Pas de juiste breedte af en zet vast de geleider met de schroef.

AFNEMEN VAN HET ZAAGBLAD. Plaats de tanden van het zaagblad op een stuk afvalhout. Druk de machine sterk naar beneden. Plaats de sleutel en sla de bout los met een hamer, zoals op de tekening aangegeven.

CORTES SIN GUIA. Para servirse de la máquina, sin guía, trace previamente la línea deseada. El corte se puede hacer recto o en ángulo de hasta 45° guiándose en este último caso, por la escala graduada que lleva el accesorio.

USO DE LA GUIA. Una guía y tornillo de fijación son suministrados con el equipo de sierra. La guía se introduce en la ranura (canal) que se encuentra en la parte delantera del accesorio y se fija el tornillo palomilla. Una vez regulada la distancia entre la hoja y la guía, con ayuda de una regla graduada apriete la palomilla.

PARA QUITAR LA HOJA. Apoye los dientes de la hoja sobre un recorte de madera. Coloque la llave y dé un golpe seco con un martillo (tal como indica la figura).

FRIHANDSSÄGNING. Efter att ha justerat sågen kan den användas till frihands-sågning att såga efter en markerad linje. Det finns två guider, en för normal sågning och en för 45°-sågning. Rita upp riktig guide-linje, sätt igång sågen och för den genom materialet och håll guiden exakt längst linjen.

ATT ANVÄNDA STYRLINJAL. En styrlinjal och en vingmutter följer med tillbehöret. För styrlinjalen in i kanalen på framsidan av skon. Justera till önskad bredd mellan framsidan av bladet till innerkanten av styrlinjalen. Dra åt vingmuttern.

BORTTAGANDE AV KLINGA. Placera sågklingan med en tand mot en bit trä. Använd skift-nyckel och slå med en hammare (se illustration).